

FORMATEUR D'ADULTES

en enseignement théorique ou en enseignement technique

Programme des épreuves préliminaires linguistiques

Les épreuves préliminaires visant à vérifier, pour les fonctions de formateur d'adultes en enseignement théorique ou en enseignement technique, les connaissances dans les trois langues administratives officielles du pays au sens de l'article 4 du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 fixant les conditions d'admission au stage, le déroulement du stage et l'examen de fin de stage ouvrant l'accès aux fonctions de formateur d'adultes comportent les parties suivantes:

1) épreuve de luxembourgeois

a) épreuve écrite

Traduction d'un texte luxembourgeois en langue française ou en langue allemande au choix du candidat. L'épreuve présuppose une bonne compréhension de la langue luxembourgeoise.

L'épreuve a une durée de deux heures.

b) épreuve orale

L'épreuve de luxembourgeois consiste en un entretien dont le sujet est introduit par le candidat à l'aide d'un exposé.

Le candidat a à sa disposition un support écrit en langue luxembourgeoise accompagné d'un questionnaire.

L'épreuve a une durée de 20 minutes pour la préparation et de 15 minutes pour la présentation et l'entretien.

2) épreuve de français

a) épreuve écrite :

Un texte en langue allemande et accompagné d'un questionnaire en français est soumis aux candidats. Les réponses au questionnaire sont rédigées en français.

L'épreuve a une durée de deux heures.

b) épreuve orale

L'épreuve orale consiste en un exposé et un entretien portant sur des sujets présentés aux candidats à l'aide d'un support écrit en langue française accompagné d'un questionnaire

L'épreuve a une durée de 20 minutes pour la préparation et de 15 minutes pour la présentation et l'entretien.

3) épreuve d'allemand

a) épreuve écrite :

Un texte en langue française et accompagné d'un questionnaire en allemand est soumis aux candidats. Les réponses au questionnaire sont rédigées en allemand.

L'épreuve a une durée de deux heures.

b) épreuve orale :

L'épreuve orale consiste en un exposé et un entretien portant sur des sujets présentés aux candidats sous forme d'un support écrit en langue allemande accompagné d'un questionnaire.

L'épreuve a une durée de 20 minutes pour la préparation et de 15 minutes pour la présentation et l'entretien.

Les sujets présentés aux candidats lors des différentes épreuves sont d'intérêt général.

Des dictionnaires et des grammaires sur support écrit peuvent être consultés lors des épreuves écrites et pour la préparation des épreuves orales, mais non lors des épreuves orales.

Exemples d'épreuves

LUXEMBOURGEOIS – A1/A2 – EPREUVE ECRITE

Durée : 120 minutes

Consigne	Aufgabenstellung
<u>Choix</u> : Traduisez le texte suivant en langue allemande ou en langue française.	<u>Auswahl</u> : Übersetzen Sie den nachfolgenden Text in die deutsche oder in die französische Sprache.

7 vun 10 Startuppen iwwerliewen net

Rick Mertens / 100komma7.lu / 21. Februar 2020

Privatleit, déi an eng Startup-Entreprise investéieren, sollen den Invest vun de Stéiere kënnen ofsetzen, fuedert de Philippe Linster, deen neien Direkter vum Lëtzebuerger House of Startups. De Philippe Linster betount, an England an an der Belsch géifen et schonn esou steierlech Virdeeler fir Investisseure ginn. Duerch esou ee steierlechen Outil kéinte Startuppen ënner d'Äerm gegraff ginn an de Privatinvestisseur kéint och e bësse vun der ëffentlecher Sait gehollef kréien.

Esou eng Mesure kéint natierlech net vun haut op muer ëmgesat ginn, seet de Philippe Linster. "Dat ass e Gesetz, dat muss strikt ficeléiert sinn, do däerf och keen Abus geschéien." Hei am Land géifen am Moment Diskussiounen doriwwe mam Finanzministère lafen. De Philippe Linster hofft, datt am Kader vun der geplangter Steuerreform eng entspreichend Mesure ëmgesat gëtt. [...]

Am Beräich vun de Startuppen ass de Risiko héich, datt Entreprisë laangfristeg net iwwerliewen. Dem neien Direkter vum House of Startups no géifen an der Moyenne siwe vun zéng Startuppen net um Marché iwwerliewen: de classesche Marché wier nämlech nach guer net do.

Wann ee wéilt e Commerce opmaachen, an et wéisst een, datt et an engem gewëssen Ëmkrees dës Offer nach net géif ginn, d'Leit et awer brächten, da kéint ee seng Clientèle och fannen. "Wann ech awer eppes op de Marché setzen, wat et nach guer net gëtt, da weess ech nach guer net, ob d'Leit dat wëllen, an d'Leit wëssen et och am Prinzip nach selwer net."

Apple hätt och e grouse Risiko geholl, wéi se den éischten iPhone lancéiert hunn, esou de Philippe Linster. Haut géif ee soen, datt si de Virreider vum Smartphone waren. [...] Haut géife vill Leit e Sënn an eng Passioun an hirer Aarbecht sichen, seet de Philippe Linster. Dat wier eng Motivatioun fir sech an eng Startup ze lancéieren. De Philippe Linster war selwer schonn eng Kéier niewent senger Aarbecht an enger Startup engagéiert, an "dat huet mech och ganz faszinéiert" seet hien.

Aus dëser Startup wier awer näischt ginn, zielt den neien Direkter vum House of Startups, mee dat géif dozou gehéieren. De Philippe Linster seet, et hätt him awer vill Erfahrung bruecht. "Ech hunn den Drang, selwer Saachen ze maachen, an dat faszinéiert mech, an dofir gesinn ech mech op der Plaz och elo genee richteg." De Philippe Linster ass zanter dem 1. Januar 2020 den neien Direkter vum House of Startups.

FRANCAIS – A1/A2 – EPREUVE ECRITE

Durée : 120 minutes

Hotel Mama : Wenn Eltern klammern

Von Katja Thimm, aus spiegel-online vom 14. März 2017, gekürzte Fassung, 536 Wörter

Wenn erwachsene Kinder nicht ausziehen wollen, liegt das nicht nur an ihrer Unselbstständigkeit und der Bequemlichkeit im Hotel Mama: Manche Eltern versuchen regelrecht, die Trennung zu verhindern.

(...) Etwa 2,73 Millionen der 20- bis 39-Jährigen in Deutschland sind Statistiken zufolge Nesthocker, auch jede fünfte Studentin und jeder vierte Student. Die jungen Männer sind ohnehin sesshafter; sogar unter den 40-Jährigen finden sich, so die Zahlen des Statistischen Bundesamtes, vier Prozent, die noch bei den Eltern leben - im Vergleich zu einem Prozent Frauen. Steigende Mieten, lange Ausbildungszeiten und unsichere Berufseinstiege erschweren die eigene Haushaltsgründung; der Übergang ins Erwachsenenendasein dauert länger als in früheren Generationen. Seit 1980 hat sich die Zahl der zu Hause lebenden volljährigen Kinder unter 25 verdoppelt. Doch das Stereotyp des komfortverliebten Dauergastes im Hotel Mama wankt. Es sind genauso die Eltern, die schlecht allein leben können - so lassen sich die Einschätzungen vieler Experten zugespitzt zusammenfassen. Zahlreiche Mütter und Väter wollen ihre Kinder so lange wie möglich bei sich wissen. Was sind ihre Motive?

Weil Eltern ihr Selbstbild häufig vom Erfolg der Kinder ableiten würden, versuchten sie, die Söhne und Töchter an den gemeinsamen Haushalt zu binden, um weiterhin umfassend Einfluss auf deren Biografie nehmen zu können, sagen die Forscher. Zudem erlaube das Zusammenleben mit erwachsenen Kindern, sich jünger zu wähnen, als man tatsächlich ist - was dem verbreiteten Jugendlichkeitskult entgegenkomme.

Erwachsene Kinder stabilisieren Ehen, und sie sind, vor allem für Alleinerziehende, erprobte Teamspieler im Alltag. Auch die meist gute Stimmung wollen viele Eltern nicht missen: Einschlägige Untersuchungen wie die Shell-Jugendstudie belegen, dass sich die Generationen, zumindest in den Milieus der Ober- und Mittelschicht, ausnehmend gut verstehen.

Die Atmosphäre dort beherrscht jener partnerschaftliche Erziehungsstil, der sich nach 1968 ausbreitete: Familienregeln werden eher ausgehandelt als autoritär verfügt.

Und so hindern grundlegende Verlustängste viele Mütter und Väter daran, ihre Kinder beherzt in die Welt zu schicken. Wenn auch oft unbewusst fürchten sie einen elementaren Abschiedsschmerz.

"Empty-Nest-Syndrom" heißt das Phänomen; die aktuelle ICD-10, die "Internationale Klassifikation der Krankheiten der Weltgesundheitsorganisation" führt es als Umstand auf, der

die Gesundheit beeinflussen kann. Insbesondere alleinerziehende Mütter zeigen sich von diesem "Syndrom des leeren Nestes" betroffen. Sie empfinden sich, wie einige es ausdrücken, plötzlich als alt und nutzlos. Manchmal verstärkt der Auszug der Kinder vorhandene depressive Neigungen. In Berlin hat sich eine Selbsthilfegruppe namens "Empty Nest Moms" gegründet. In den USA treffen sich schon länger zahlreiche vergleichbare Runden.

Dass die Eltern dabei tatsächlich um seelische Gesundheit ringen, legt das Ergebnis einer Studie der London School of Economics mit mehr als 50.000 Personen über 50 Jahren nahe. Väter und Mütter, deren erwachsene Kinder aus unterschiedlichen Gründen wieder im Elternhaus einziehen, leiden seltener unter depressiven Stimmungsschwankungen - auch deswegen, weil Mütter und Väter auf die vertraute elterliche Identität zurückfallen und der oft mühevollen Entwicklungsaufgabe, das Leben neu zu gestalten, erst einmal entkommen.

Alles verständlich und dennoch merkwürdig: Abnabelung ist ein evolutionäres Programm, seit Urzeiten. Eltern jedoch neigen heute oft dazu, Schuldgefühle bei ihren Töchtern und Söhnen auszulösen, sobald sich die Kinder von zu Hause entfernen. Häufig ist ihr Verhalten unbewusst.

Aber stelle man erwachsenen Kinder nicht irgendwann den Stuhl vor die Tür, wie es der Erziehungswissenschaftler Volker Ladenthin von der Universität Bonn formuliert, hätten sie keine Chance, Selbstbehauptung und Unabhängigkeit zu lernen. (...)

Questions de compréhension:

1. Qu’est-ce que le phénomène du „Empty-Nest-Syndrom“? Expliquez. (6 points)
2. Pour quelles raisons les parents veulent-ils garder leurs enfants chez eux ? (6 points)
3. En quoi la société moderne contribue-t-elle au fait que certains jeunes adultes ont du mal à s’émanciper de leurs parents et à vivre en indépendance ? Argumentez! (8 points)

ALLEMAND – A1/A2 – EPREUVE ECRITE

Durée : 120 minutes

Le casse-tête de l'apprentissage des langues au Luxembourg

Auteur: Erna Hennicot-Schoepges / Publication : 5 janvier 2020, rtl.lu

Épinglées par le rapport Pisa, les écoles luxembourgeoises ne méritent pourtant pas d'aussi mauvaises notes, s'insurge l'ancienne ministre luxembourgeoise Erna Hennicot Schoepges.

L'apprentissage des langues à l'ère du tout-informatique est certainement un beau casse-tête. Pour autant, nos écoles et leurs occupants de 130 nationalités différentes ne méritent certainement pas ce déclassement à l'échelle du test "Pisa" opéré sur les connaissances linguistiques des élèves. Peut-on mettre à la même jauge des jeunes qui n'apprennent qu'une seule langue, voire deux, avec ceux sont confrontés à un multilinguisme unique dans le monde scolaire?

S'il y a eu réflexion sur l'utilité de participer à ce test, les mauvais scores étant connus d'avance, les conclusions après les résultats ne font qu'augmenter le ras-le-bol des enseignants.....car c'est eux qu'on dit responsables du pis-aller! Et d'épingler le peu d'élèves par classe en comparaison avec d'autres pays, le budget exorbitant dit-on, l'éducation et les conditions de travail excessivement favorables de la profession enseignante dit-on également... il y a de quoi s'offusquer de ces remarques injustifiées.

Un vrai débat sur la question de l'apprentissage des langues, maternelles et étrangères et notre multilinguisme (qui nous occasionnerais moins de malades d'Alzheimer qu'il n'y en a ailleurs, selon une étude scientifique) semble de mise. [...]

La langue maternelle s'apprend dès le plus jeune âge, et le vocabulaire dont dispose l'enfant provient de la langue parlée à la maison! Ce qui doit être un beau casse-tête pour le personnel des crèches, d'ailleurs.

Le petit cerveau est déjà capable de mémoriser une grande quantité de mots- pourvu qu'il les entende- donc pourvu qu'on lui parle! Et c'est là que le bât blesse. Des études sur les capacités langagières précoces prouvent que bien des déficits s'accroissent à force de ne plus parler aux petits enfants. Quand la langue maternelle (pourquoi pas paternelle, voire les deux?) est déficiente, la scolarité qui se construit sur de pauvres bases ne pourra rattraper un retard évident. [...]

N'oublions pas non plus l'organe qui tout au long de l'apprentissage distingue l'Homo Sapiens de ses prédécesseurs biologiques d'il y a des millions d'années: les oreilles. Elles sont capables de distinguer la voix de la mère, même avant la naissance. Les langues s'apprennent à force de parler et d'écouter! Ensuite seulement viennent la grammaire, la traduction et les vocables, et puis la littérature.

Avant de savoir lire, on sait écouter, sans même l'avoir appris! Quel organe merveilleux que l'oreille, qui perçoit bien des nuances et qui transmet à la mémoire les mots, les phrases. Le chant, par exemple, combine paroles et sons à merveille, de façon ludique. Malheureusement, cet apprentissage par le jeu a été supplanté par les vidéos, et toutes ses variantes informatiques. L'oreille reste l'instrument d'apprentissage par excellence, surtout s'il est stimulé par les techniques culturelles et surtout le dialogue. Hélas, à notre époque, la discussion et le débat familial sont parfois les grands absents de la vie des enfants...

Fragestellungen :

1. Erläutern Sie, welche Auffassung Frau Hennicot-Schoepges zum PISA-Test vertritt. (6 Punkte)
2. Welche Rolle nehmen, laut Frau Hennicot-Schoepges, Muttersprache und Gehör im Rahmen des Spracherwerbs ein? (6 Punkte)
3. Das luxemburgische Bildungssystem setzt konsequent auf die Mehrsprachigkeit seiner Schüler. Ist es Ihrer Ansicht nach noch zeitgemäß, dass weiterhin drei (oder mehr) Fremdsprachen unterrichtet werden? Argumentieren Sie! (8 Punkte)